

Programa de la VIII Jornada

VIII Jornada de la SCATERM: «Terminologia, neologia i documentació»

Universitat de Vic, 13 de maig de 2010

- 9.30 h Inscripció de participants i lliurament de documentació
- 10.00 h *Inauguració de la Jornada*
M. CARME SANMARTÍ ROSET
Degana de la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació de la Universitat de Vic
JAUME MARTÍ I LLOBET
President de la Societat Catalana de Terminologia, filial de l'Institut d'Estudis Catalans
FRANCESC VALVERDÚ CANES
Delegat del president de l'Institut d'Estudis Catalans per a les societats filials
ASSUMPTA FARGAS RIERA
Rectora de la Universitat de Vic
- 10.15 h *Ponència*
La neologia especialitzada, repte constant per al mediador especialitzat
ROSA ESTOPÀ BAGOT
Universitat Pompeu Fabra (Barcelona)
Societat Catalana de Terminologia
- 11.30 h Pausa cafè
- 12.00 h *Comunicacions*
Mecanismes d'actualització del lèxic: com poden influir en la implantació de la terminologia en català?
M. AMOR MONTANÉ MARCH
Grup IULATERM, Institut Universitari de Lingüística Aplicada
(Universitat Pompeu Fabra)

La fixació i la difusió de la terminologia tipogràfica

JOSEP M. MESTRES I SERRA i ESTHER MONZÓ NEBOT

SCATERM, Institut d'Estudis Catalans (Barcelona) i Universitat Jaume I (Castelló)

La norma UNE de traducció aplicada a la traducció de normes

ELISABETH CASADEMONT I CAIXAS i MARTA SABATER BERENGUER

TERMCAT, Centre de Terminologia

13.20 h *Debat del matí*

Moderador: JAUME MARTÍ I LLOBET, Societat Catalana de Terminologia

15.30 h *Ponència***Neologia i traducció en els processos d'estandardització**

CARLES CASTELLANOS I LLORENÇ

Universitat Autònoma de Barcelona

16.45 h Pausa cafè

17.15 h *Comunicacions***Neologia i traducció en l'àmbit designatiu dels tipus i/o models de sabates en textos divulgatius: anàlisi comparativa del català amb el castellà, l'anglès i l'alemany**

MIREIA CALVET CREIZET

Universitat de Barcelona

Establiment d'un repertori neològic del transport aeri

EUSEBI COROMINA POU

Universitat de Vic

18.15 h *Debat de la tarda*

Moderadora: PILAR GODAYOL NOGUÉ, Universitat de Vic

18.45 h *Balanç i conclusions de la VIII Jornada*

EUSEBI COROMINA i JOSEP M. MESTRES, coordinadors de la Jornada